

# **Resultados de la encuesta sobre estudios profesionales de la traducción e interpretación dirigida a socios y socias del COTICH (2025)**

## 01

# Contexto

## Comité de Estudios sobre Traducción e Interpretación, CETI

(creado en julio 2024)

<https://cotich.cl/comite-de-estudios-sobre-traduccion-e-interpretacion-ceti/>

### Objetivos del comité:

- Impulsar estudios sobre el ámbito profesional de la T&I en Chile de interés para socios y para el rubro en contexto nacional e internacional
- Organizar diferentes actividades de difusión de resultados (cursos y talleres de perfeccionamiento y actualización, mesas redondas, conferencias etc.)

## 02

### Objetivo de la encuesta

Obtener información que permita priorizar investigaciones e instancias de perfeccionamiento profesional que respondan a las necesidades y expectativas de nuestra comunidad y contribuyan al diseño del plan de trabajo del CETI para el bienio abril 2026-abril 2028

## 03

# Método

Enfoque mixto cuantitativo/cualitativo

Alcance exploratorio-descriptivo:

- primera encuesta sobre estudios profesionales de las áreas de T&I dirigida a asociados

Recolección de datos:

- encuesta en línea (*Google Forms*),
- 6 preguntas de selección múltiple y
- 9 preguntas de desarrollo

## 03

### Método

Validación de instrumento de recolección de datos:

- estudio piloto en julio de 2025: dos socios con experiencia en estudios sobre T&I

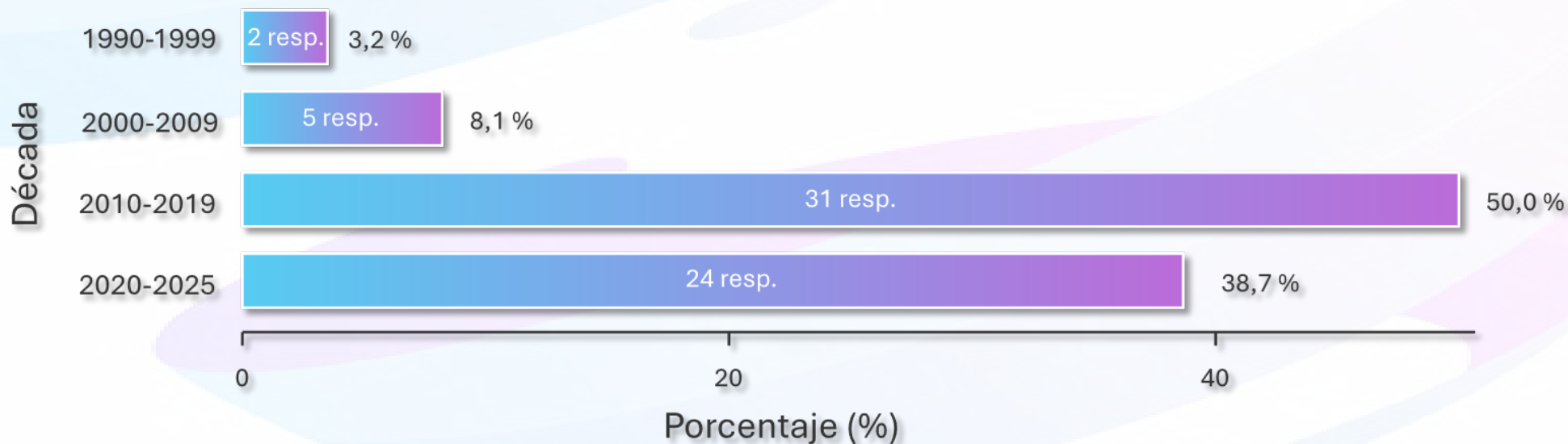
Agosto a octubre de 2025:

- 71 respuestas (30 % de asociados)

## 04

### Resultados I: década de ingreso al COTICH

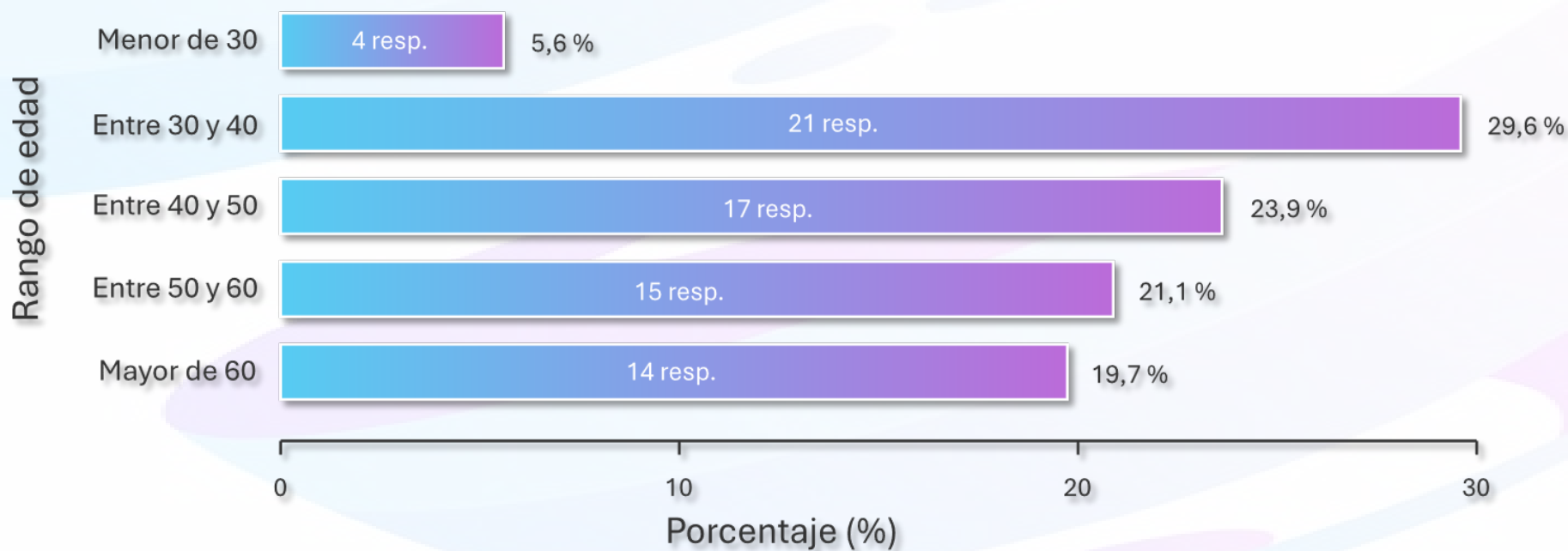
Distribución de ingresos al COTICH por década (N=62)



## 04

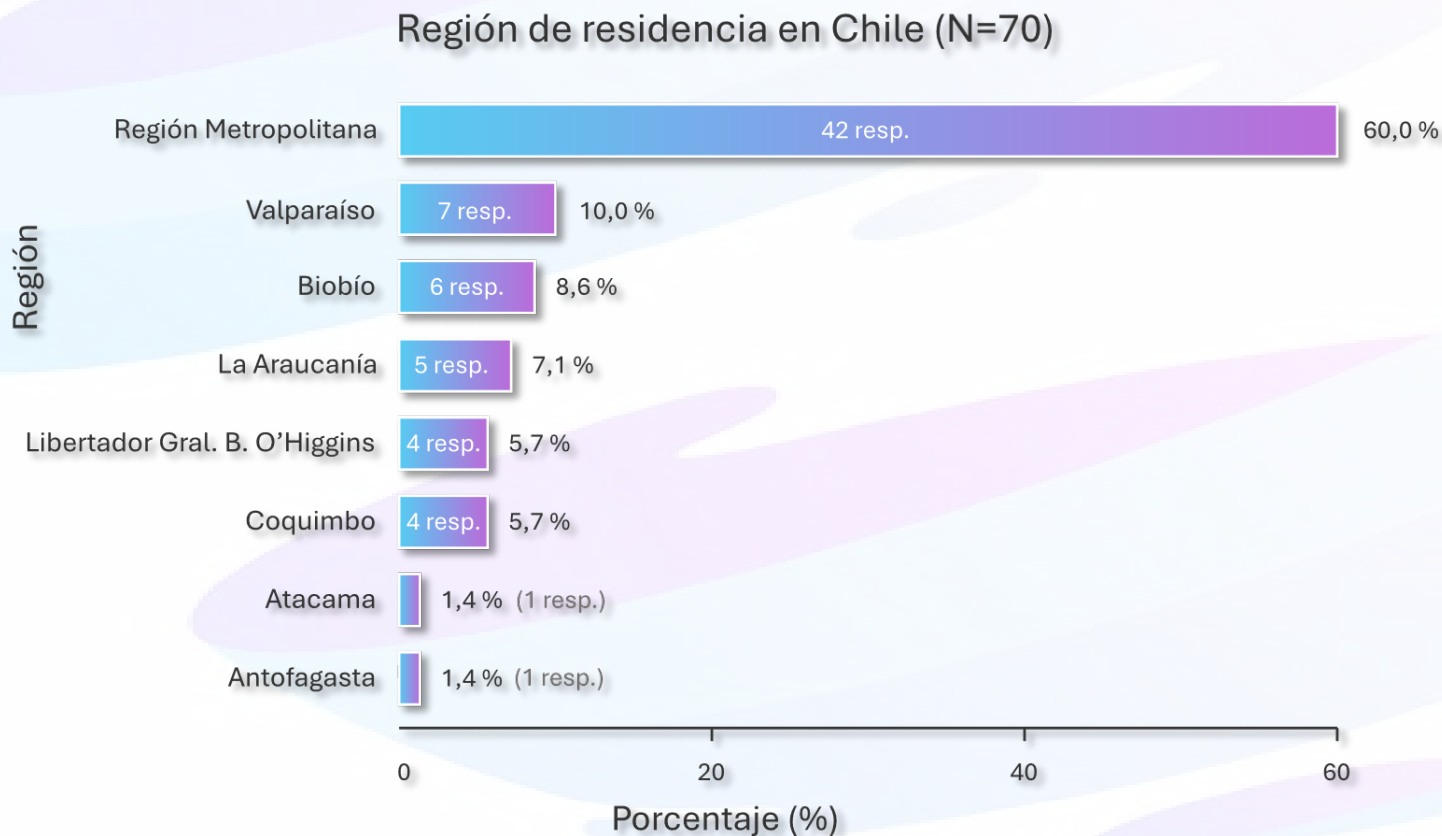
### Resultados I: edad

Distribución de las personas socias por rango de edad (N=71)



## 04

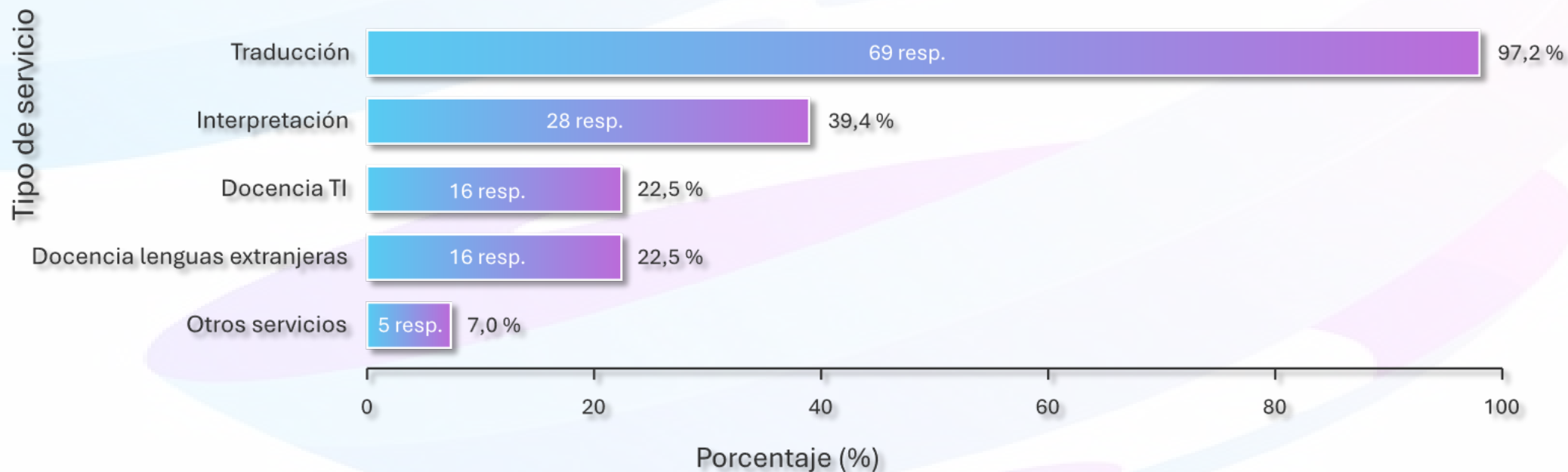
### Resultados I: región de residencia



## 04

### Resultados I: prestación de servicios

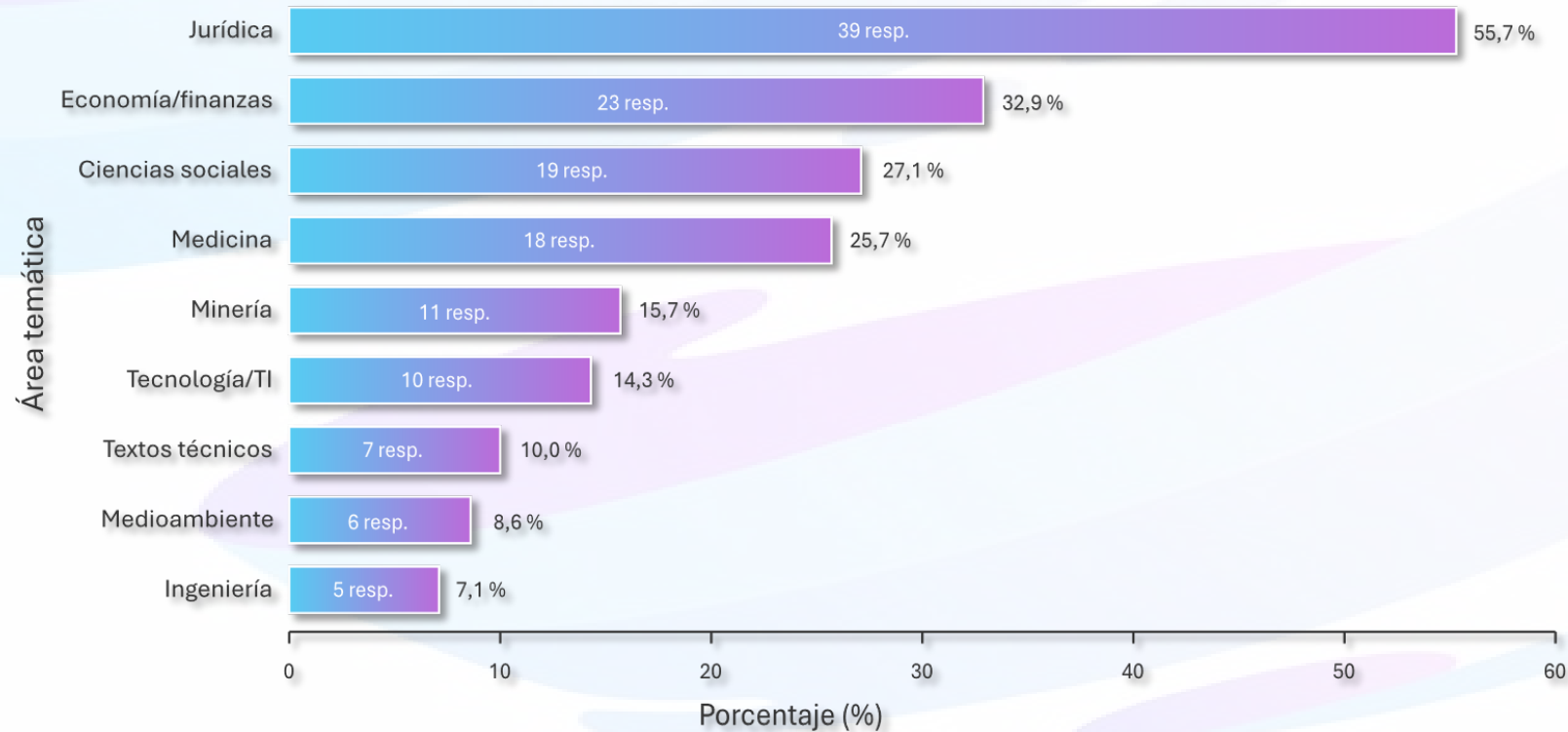
Tipos de servicios ofrecidos por las personas socias (N=71)



## 04

# Resultados I: áreas temáticas

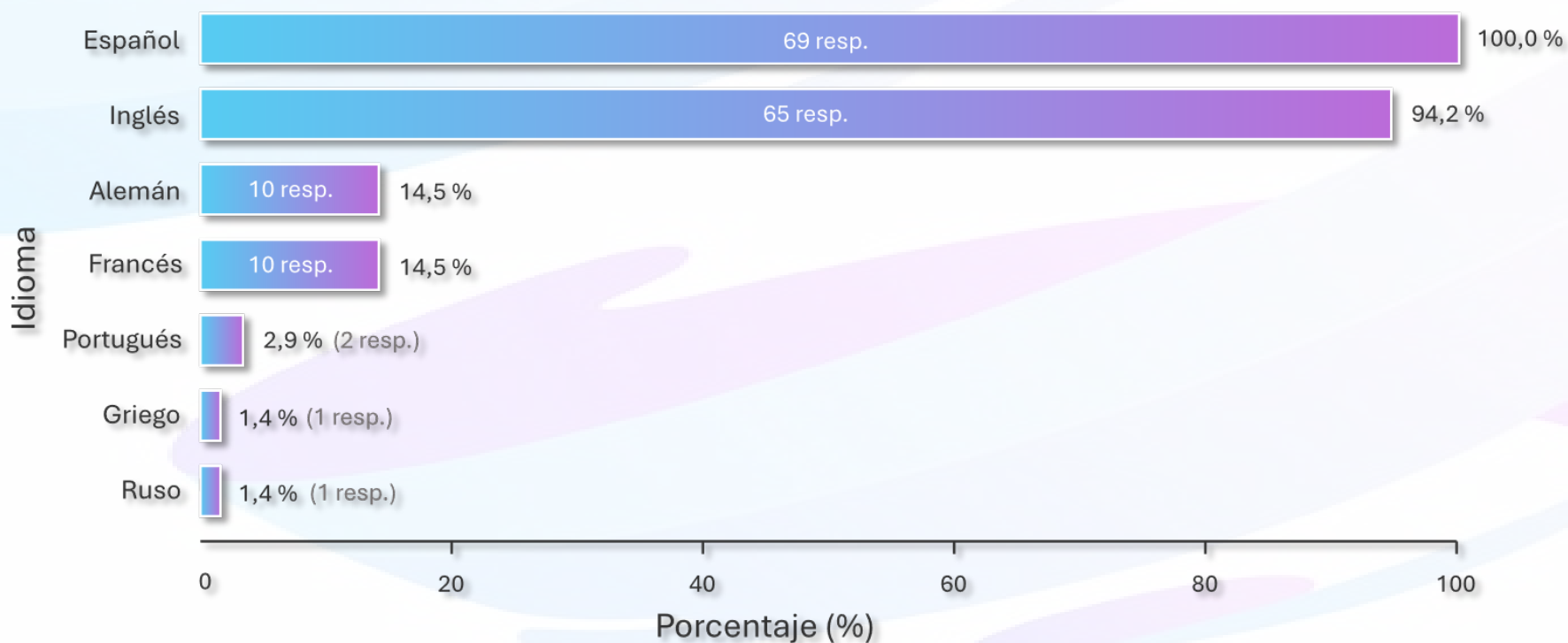
Áreas temáticas de trabajo de las personas socias (N=70)



## 04

### Resultados I: idiomas de trabajo

Idiomas de trabajo de las personas socias (N=69)



## 04

### Resultados I: estudios de pre y posgrado

Estudios de pre y posgrado realizados (N=69)



## 04

### **Resultados I: áreas disciplinares de estudios de pre y posgrado**

- 75: área traducción
- 19: área interpretación

Otras áreas: campo traductológico abierto a otros intereses y corrientes de estudio y profesionalización

## 05

### **Resultados II:** experiencia y percepción sobre estudios de carácter profesional en T&I

#### **Conocimiento sobre investigaciones de carácter profesional**

**77,5%** desconoce publicaciones sobre aspectos profesionales de la T&I en Chile

El resto nombra revistas, estudios, artículos e investigadores, tesis de doctorado y tesinas de pregrado

Por ende, dichos estudios no han trascendido el ámbito académico

## 05

# Resultados II: experiencia y percepción sobre estudios de carácter profesional en T&I

## Investigaciones de carácter profesional

**87,3%** no realiza investigaciones de carácter profesional en las áreas de T&I

Porcentaje restante ha publicado estudios sobre aspectos gremiales

Conclusión: nuestro socio promedio se dedica sobre todo al servicio profesional

05

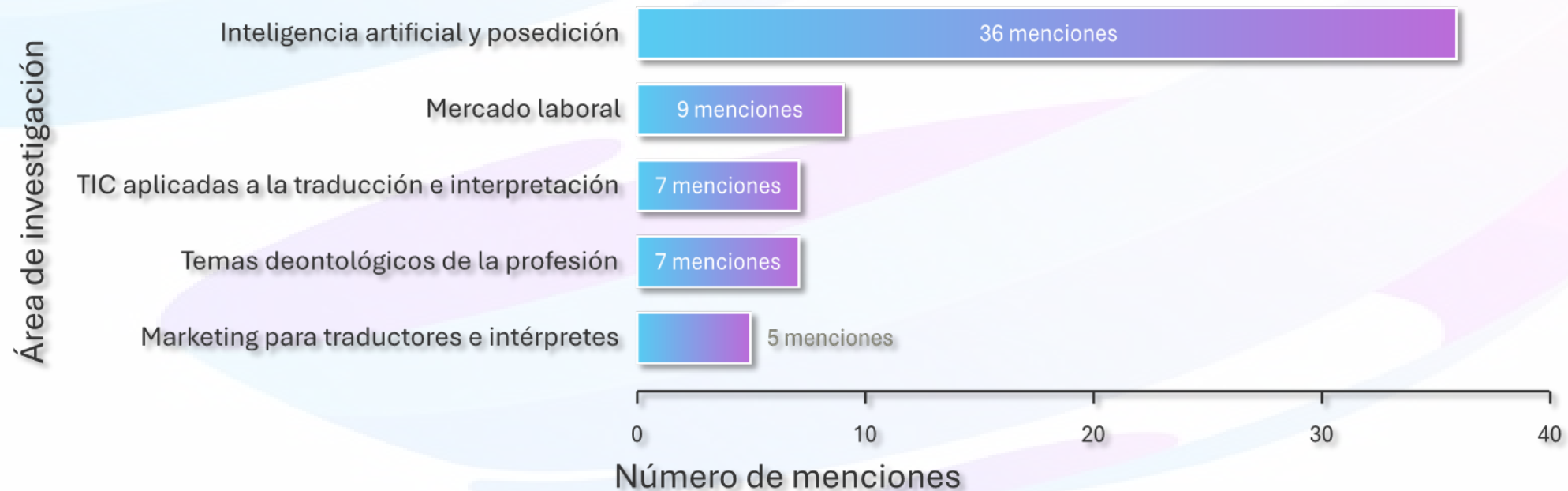
## Resultados II



## 05

### Resultados II: experiencia y percepción sobre estudios de carácter profesional en T&I

Áreas de investigación consideradas prioritarias (N=66)



## 06

### Conclusiones

Resultados **no difieren** de otros estudios sobre el ámbito profesional  
(Diéguez et al. 2016; Cádiz y Diéguez 2025; The Nimdzi 100: 2021, 2022, 2023 y 2024)

**Necesidad e interés** permanente **en perfeccionamiento** continuo y carácter interdisciplinario de la actividad profesional

## 06

# Conclusiones

**Preocupación** por impacto de la IA en nuestra profesión: tema central al que los socios quisieran que CETI dedique futuros estudios

**Impacto** se entiende como los aspectos éticos, laborales, protección de la calidad y búsqueda y aseguramiento de condiciones de trabajo dignas para la profesión

**Fortalecer vinculación** con actores sociales que interactúan con nuestro mundo profesional

## 07

# Bibliografía

Cádiz, K. y Diéguez, M.I. (2025). *Estudio sobre servicios de accesibilidad e inclusión en el área de la traducción e interpretación en Chile: tipos de servicios y uso de inteligencia artificial*. Ponencia presentada en el III Congreso Internacional de Traducción e Interpretación en Uruguay, Montevideo, junio 2025.

Diéguez, M. I., Lazo, R. M. y Tebé, C. (2016). *Informe final del estudio de mercado de la traducción en Chile (2015)*. Documento interno, Programa de Traducción, Facultad de Letras, Santiago: Pontificia Universidad Católica de Chile.

THE 2024 NIMDZI 100. *The ranking of the largest language service providers in the world. Including the ranking of the top 100 largest language service providers.*

THE NIMDZI 100. *The 2023 ranking of the largest language service providers in the world. Including the ranking of the top 100 largest language service providers.*

THE NIMDZI 100. *The size and state of the language service industry in 2022. Including the ranking of the largest language service providers in the world.*

THE 2021 NIMDZI 100. *The ranking of the largest language service providers in the world. Including the ranking of the top 100 largest language service providers.*

**Muchas gracias**

secretaria@cotich.cl | [www.cotich.cl](http://www.cotich.cl)

